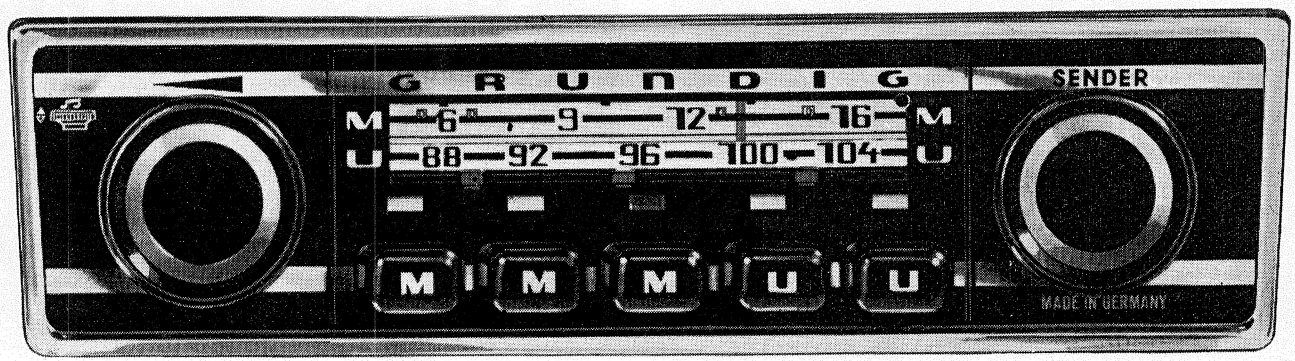
GRUNDIG®

Autosuper
Weltklang
2500

Bedienungsanleitung
Notice d'emploi

Zum Einbau des Autosupers gibt es eine Reihe von GRUNDIG Spezial- und Universal-Zubehörsätzen für viele europäische Automodelle. Näheres darüber, wie auch bezüglich der Entstörmittel für die einzelnen Wagentypen, erfahren Sie vom einschlägigen Fachhandel.
Zum Ausgleich der geringeren Gerätetiefe ist an der Rückseite ein Anpaßwinkel angebracht, der je nach Einbaufall rechts oder links montiert werden kann.

GRUNDIG Autosuper vom Typ „Weltklang" können während und nach der Garantiezeit im Falle eines Defektes ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie dazu die Bedingungen, wie sie in der beiliegenden Garantie- und Austausch-Urkunde angegeben sind.



Pour faciliter le montage de votre autoradio, GRUNDIG propose un certain nombre d'équipements personnalisés et universels, adaptés à de nombreux modèles de voitures européennes. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé qui vous conseillera également quant à l'antiparasitage de votre voiture.

Pour compenser l'espace libre, dû à la profondeur réduite de l'appareil, celui-ci est muni à l'arrière d'une équerre d'adaptation qui, selon le cas ou les besoins, peut être montée côté gauche ou côté droit.

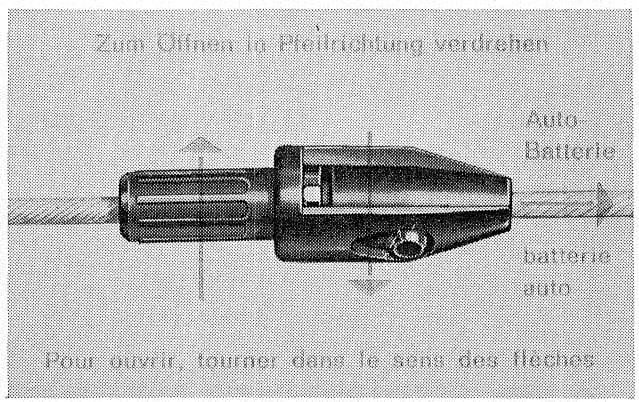
Achtung! Wichtig!

Es ist Vorschrift, auch dann eine Ton-Rundfunkgenehmigung für den Autosuper bei der Deutschen Bundespost zu beantragen, wenn Sie bereits im Besitz einer Genehmigung für einen Erstempfänger sind. Allerdings ist in diesem Falle der Betrieb des Autosupers gebührenfrei.

Verwenden Sie für die Antragstellung das dem Gerät beiliegende Formular. Die Ton-Rundfunkgenehmigung für Ihren Autosuper müssen Sie immer — wie den Führerschein und Kraftfahrzeugbrief — ständig mit sich führen. Werden Sie bei Polizeikontrollen ohne diese Genehmigung angetroffen, so müssen Sie mit Schwierigkeiten rechnen.

Batterie-Anschluß

Dieser Autosuper ist speziell für Fahrzeuge mit 12 Volt-Batterie konstruiert und hat daher eine besonders hohe Empfangsleistung und gute Klangwiedergabe.
Die Verbindung zur Batterie des Wagens geht über die Sicherungskapsel (mit Renkverschluß). Es wird eine Sicherung von 2 A (5 x 20 mm) verwendet. Die Sicherungskapsel wird geöffnet, indem man die beiden Hälften etwas zusammendrückt und dann gegeneinander verdreht.

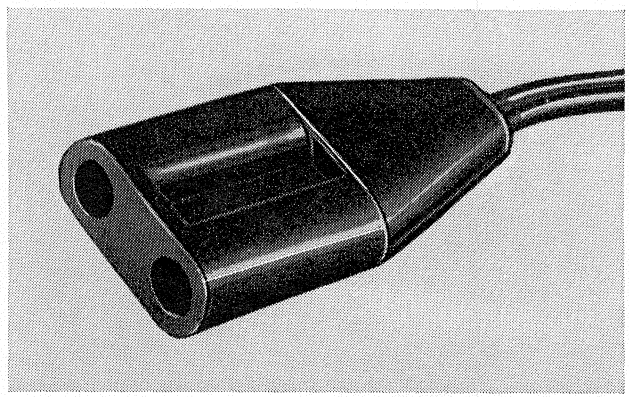


Raccordement à la batterie

Le WELTKLANG 2500 a été spécialement conçu pour les voitures équipées d'une batterie 12 V, ce qui lui confère des performances de réception particulièrement élevées et une excellente musicalité.
La connexion avec la batterie auto s'effectue à travers le porte-fusible (avec emboîtement à baïonnette). Celui-ci comporte un fusible de 2 A (5 x 20 mm). Pour ouvrir le porte-fusible, appuyer ses deux moitiés l'une contre l'autre tout en les tournant l'une dans le sens opposé de l'autre.

Lautsprecher-Anschluß

Dazu ist die zweipolige Buchse bestimmt. Der Lautsprecher muß eine Impedanz von ca. 5 Ohm haben. Zwei 5-Ohm-Lautsprecher sind in Parallelschaltung anzuschließen.

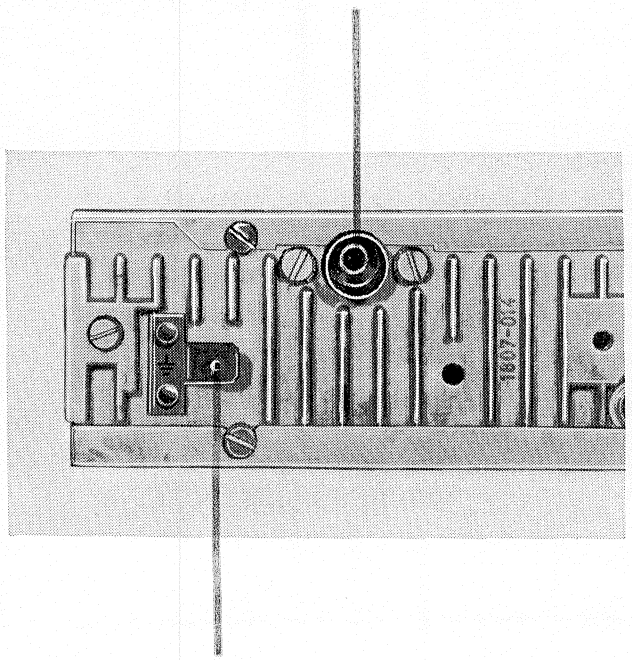


Raccordement du haut-parleur

La prise à deux contacts est destinée à cet effet. Le haut-parleur doit avoir une impédance d'env. 5 ohms. En utilisant deux haut-parleurs de 5 ohms, ceux-ci doivent être montés en parallèle.

Anschluß für Autoantenne

Prise antenne auto

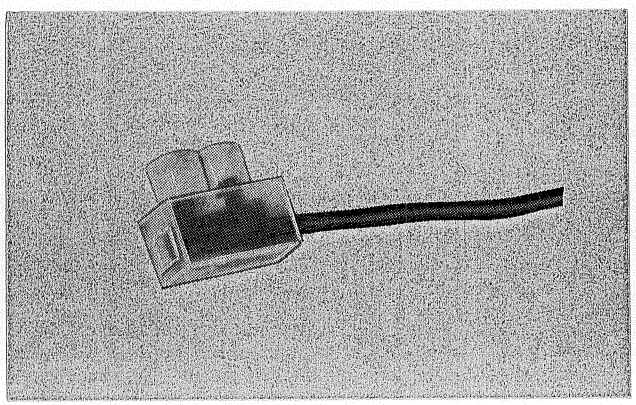


Masseanschluß

Connexion masse

Für Automatik-Antennen

ist eine Steuerleitung mit Klemmkontakt am Autosuper vorhanden.

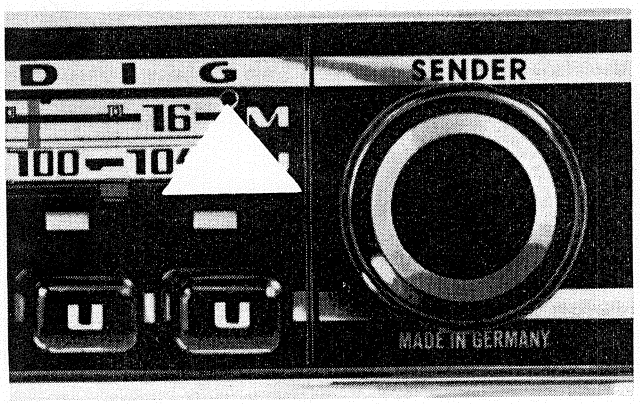


Pour les antennes automatiques

Il est prévu sur l'autoradio un conducteur de commande muni d'un contact enfichable.

Anpassung der Autoantenne

Bei angeschlossener und ausgefahrener Autoantenne wird ein schwach einfallender Sender zwischen 1000 und 1200 kHz eingestellt. Der Lautstärkeregler ist voll aufgedreht. Mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers wird der Antennentrimmer (siehe Abbildung) auf größtmögliche Lautstärke abgeglichen.



Adaption de l'antenne auto

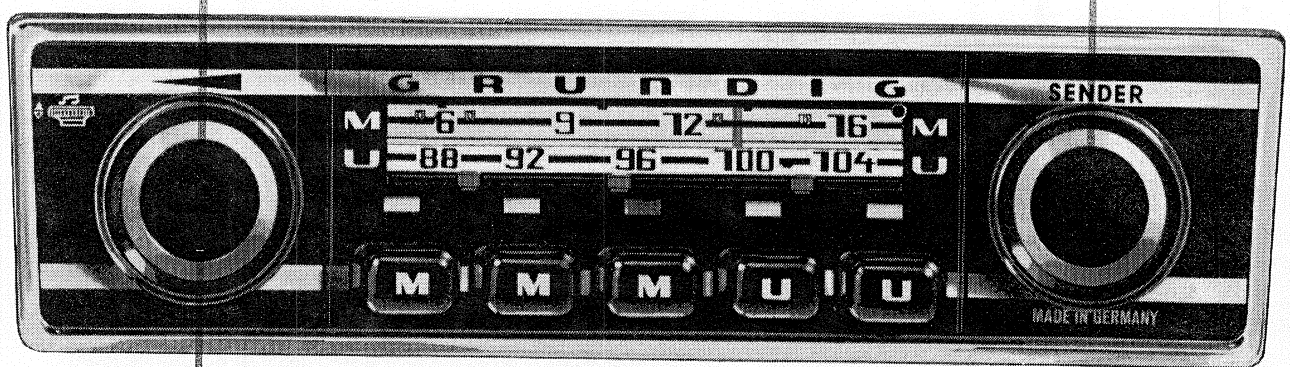
L'antenne auto étant reliée et sortie (dans le cas d'une antenne télescopique), accorder un émetteur à faible intensité de champ, situé entre 1000 et 1200 kHz; le réglage de puissance étant ouvert à fond. A l'aide d'un petit tourne-vis, aligner l'accord antenne (voir illustration) de façon à obtenir le maximum de puissance.

Lautstärke
Puissance

Aus
Arrêt

Ein
Marche

Senderwahl
Recherche-stations



M = Mittelwelle / Petites Ondes (PO)
U = UKW / FM

Klangschalter

Für volles Klangbild Knopf hineindrücken.

Zur Dämpfung der Höhen (z. B. bei Störungen) Knopf ziehen.

Commande de tonalité

Bouton enfoncé:

reproduction linéaire de l'ensemble de la bande de fréquences.

Bouton tiré:

amortissement des fréquences aigues (p. e. pour éliminer des perturbations).

Festeinstellung von Sendern

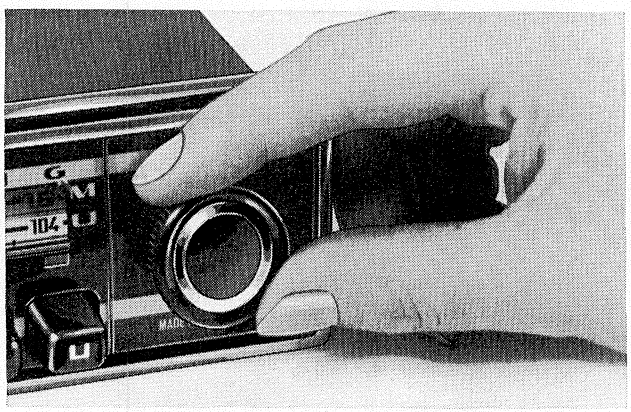
Auf jedem der 5 Wellenbereiche — 3 x Mittel, 2 x UKW — läßt sich eine Sendestation fest einstellen, die dann auf einfachen Tastendruck hin sofort empfangen werden kann.

Zum Einstellvorgang

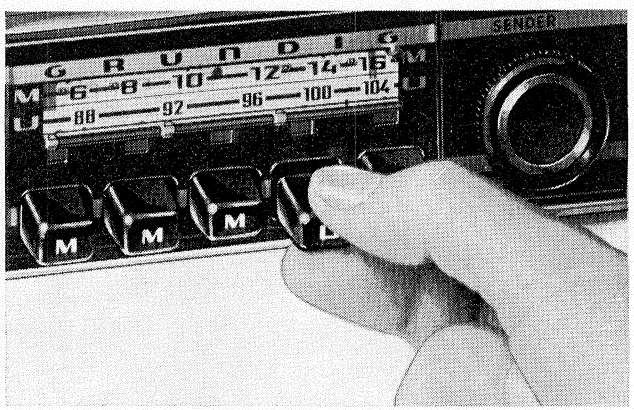
Durch Drücken der entsprechenden Taste ist der Wellenbereich zu wählen. Mit dem Senderwahl-Knopf wird nun die gewünschte Station wie üblich auf bestmöglichen Empfang eingestellt (1).

Sodann ist die gedrückte Taste zu ziehen (2). Eine Vertiefung an der Tastenunterseite erleichtert dies. Anschließend wird die gezogene Taste ganz bis zum Anschlag durchgedrückt (3). Damit ist der Sender arretiert. Natürlich kann nun auf diesem eingeschalteten Bereich die Sendersuche weitergehen. Volles Durchdrücken der Taste jedoch bringt den arretierten Sender immer sofort zurück.

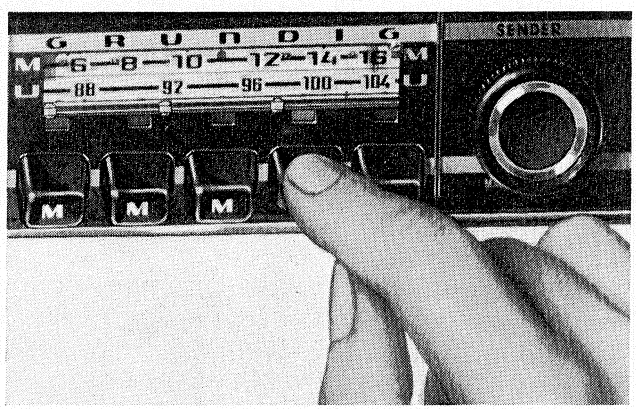
Beim Umschalten von einem Bereich auf den anderen ist die Taste jedesmal voll (bis zum Anschlag) durchzudrücken. Es wird also bei Bereichswahl immer erst der arretierte Sender erscheinen, worauf dann nach weiteren Sendestationen gedreht werden kann. Als Merkhilfen für diese Sender mögen die Markierungsreiter auf der Skala dienen.



1



2



3

Préréglage des émetteurs

Chacune des 5 touches — 3 en PO, 2 en FM — permet de mettre en mémoire une station donnée qui, par une simple pression sur la touche correspondante, sera ensuite instantanément reçue.

Comment effectuer cette présélection

Choisir la gamme d'ondes en enclenchant la touche correspondante. Puis, se servir comme d'habitude du bouton de recherche-stations pour s'accorder sur l'émetteur désiré de façon à obtenir une réception optimale (1).
Ensuite, tirer la touche enclenchée (2); cette opération étant facilitée par une gorge ménagée sur la face inférieure des touches. Puis, réenclencher la touche à fond, jusqu'à sa butée (3). Ainsi, l'émetteur est calé à demeure à cet endroit. Bien entendu, la recherche de stations peut s'effectuer normalement sur cette gamme; mais l'émetteur ainsi verrouillé sera toujours « récupéré » instantanément en enclenchant la touche préréglée.

Pour changer de gamme d'ondes, enclencher chaque fois à fond (jusqu'à la butée) la touche correspondante. A chaque changement de gamme, on retrouvera donc d'abord l'émetteur préréglé, après quoi la recherche des stations pourra continuer. Les cavaliers mobiles disposés sur le cadran permettent de localiser et de repérer ces autres stations.

Tonband-Anschluß

Selbstverständlich kann an diesen GRUNDIG Autosuper ein Tonbandgerät für die Aufnahme und Wiedergabe angeschlossen werden. Im Prinzip eignet sich hierfür jeder handelsübliche Tonbandkoffer, der für Batterie- bzw. Autobetrieb eingerichtet ist.

Sie benötigen nur einen GRUNDIG Autoadapter 387 oder 389, mit dem Sie die Anpassung von Autosuper und Tonbandgerät erreichen.

Die ideale Ergänzung für den Autosuper ist das GRUNDIG AC 220, ein Auto-CASSETTEN-Tonbandgerät, das mit wenigen Handgriffen eingebaut und angeschlossen werden kann.

Fragen Sie Ihren Fachhändler danach.

Raccordement d'un magnétophone

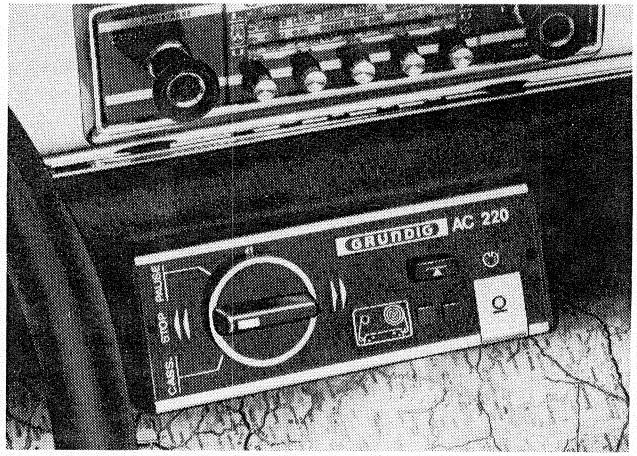
Cet autoradio GRUNDIG permet bien entendu le raccordement d'un magnétophone enregistreur/lecteur. En principe, n'importe quel magnétophone portatif courant, équipé pour le fonctionnement sur piles ou sur batterie auto, peut être utilisé à cet effet.

Il vous suffira d'employer un adaptateur GRUNDIG 387 ou 389 permettant l'adaptation entre l'autoradio et le magnétophone.

Le magnétophone à CASSETTE GRUNDIG AC 220 représente le complément idéal de votre autoradio; les opérations de montage et de branchement s'effectuent en effet en quelques tours de main.

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

3103 69 Lau

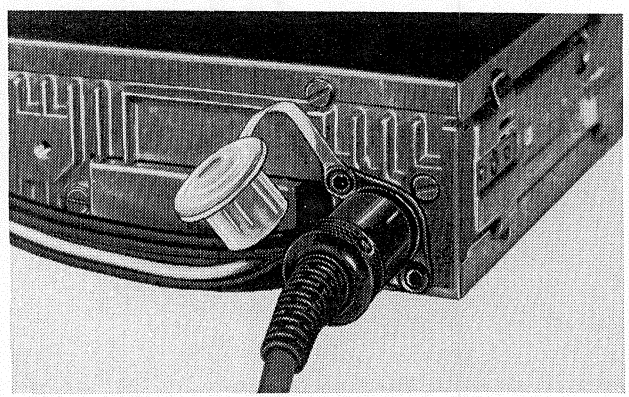


GRUNDIG Auto-CASSETTEN-Tonbandgerät AC 220

Magnétophone à CASSETTE GRUNDIG AC 220

GRUNDIG WERKE GMBH
851 Fürth/Bay. · Kurgartenstr. 37

Zum Anschluß wird von der Tonbandbuchse des Autosupers der Phantomstecker entfernt und dort das Tonband-Gerät angeschlossen. Es wird über dieses Kabel auch mit Strom versorgt.



Pour le branchement, retirer la fiche fictive de la prise magnétophone de l'autoradio pour y relier le magnétophone. L'alimentation de ce dernier s'effectue également par l'intermédiaire de ce câble.

G-Nr. 1630-2101 Printed in Germany